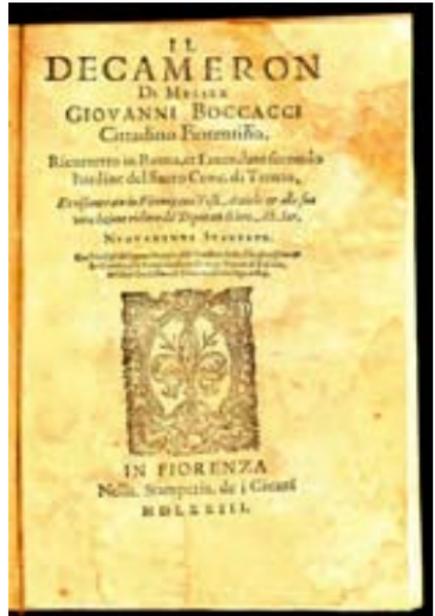


Boccaccio's Classic Tale of the Plague

This selection from The Decameron by Giovanni Boccaccio, written ca. 1350-53, during the height of the Black Death in Europe, is taken from a translation by J.M. Rigg, London, 1921 (first printed 1903).



First Day: Introduction

Beginneth here the first day of the Decameron, in which, when the author has set forth, how it came to pass that the persons, who appear hereafter, met together for interchange of discourse, they, under the rule of Pampinea, discourse of such matters as most commend themselves to each in turn.

As often, most gracious ladies, as I bethink me, how compassionate you are by nature one and all, I do not disguise from myself that the present work must seem to you to have but a heavy and distressful prelude, in that it bears upon its very front what must needs revive the sorrowful memory of the late mortal pestilence, the course whereof was grievous not merely to eyewitnesses but to all who in any other wise had cognisance of it. But I would have you know, that you need not therefore be fearful to read further, as if your reading were ever to be accompanied by sighs and tears. This horrid beginning will be to you even such as to wayfarers is a steep and rugged mountain, beyond which stretches a plain most fair and delectable, which the toil of the ascent and descent does but serve to render more agreeable to them; for, as the last degree of joy brings with it sorrow, so misery has ever its sequel of happiness. To this brief exordium of woe—brief, I say, inasmuch as it can be put within the compass of a few letters—succeed forthwith the sweets and delights which

I have promised you, and which, perhaps, had I not done so, were not to have been expected from it. In truth, had it been honestly possible to guide you whither I would bring you by a road less rough than this will be, I would gladly have so done. But, because without this review of the past, it would not be in my power to shew how the matters, of which you will hereafter read, came to pass, I am almost bound of necessity to enter upon it, if I would write of them at all.

I say, then, that the years of the beatific incarnation of the Son of God had reached the tale of one thousand three hundred and forty-eight, when in the illustrious city of Florence, the fairest of all the cities of Italy, there made its appearance that deadly pestilence, which, whether disseminated by the influence of the celestial bodies, or sent upon us mortals by God in His just wrath by way of retribution for our iniquities, had had its origin some years before in the East, whence, after destroying an innumerable multitude of living beings, it had propagated itself without respite from place to place, and so, calamitously, had spread into the West.

In Florence, despite all that human wisdom and forethought could devise to avert it, as the cleansing of the city from many impurities by officials appointed for the purpose, the refusal of entrance to all sick folk, and the adoption of many precautions for the preservation of health; despite also humble supplications addressed to God, and often repeated both in public procession and otherwise, by the devout; towards the beginning of the spring of the said year the doleful effects of the pestilence began to be horribly apparent by symptoms that shewed as if miraculous.

Not such were they as in the East, where an issue of blood from the nose was a manifest sign of inevitable death; but in men and women alike it first betrayed itself by the emergence of certain tumours in the groin or the armpits, some of which grew as large as a common apple, others as an egg, some more, some less, which the common folk called *gavoccioli*. From the two said parts of the body this deadly *gavocciolo* soon began to



As the great pestilence descends on Florence, bodies lie in the street, until removed by other citizens, who then are struck themselves by the disease; and so it spreads.

propagate and spread itself in all directions indifferently; after which the form of the malady began to change, black spots or livid making their appearance in many cases on the arm or the thigh or elsewhere, now few and large, now minute and numerous. And as the *gavocciolo* had been and still was an infallible token of approaching death, such also were these spots on whomsoever they shewed themselves. Which maladies seemed to set entirely at naught both the art of the physician and the virtues of physic; indeed, whether it was that the disorder was of a nature to defy such treatment, or that the physicians were at fault—besides the qualified there was now a multitude both of men and of women who practised without having received the slightest tincture of medical science—and, being in ignorance of its source, failed to

apply the proper remedies; in either case, not merely were those that recovered few, but almost all within three days from the appearance of the said symptoms, sooner or later, died, and in most cases without any fever or other attendant malady.

Moreover, the virulence of the pest was the greater by reason that intercourse was apt to convey it from the sick to the whole, just as fire devours things dry or greasy when they are brought close to it. Nay, the evil went yet further, for not merely by speech or association with the sick was the malady communicated to the healthy with consequent peril of common death; but any that touched the clothes of the sick or aught else that had been touched or used by them, seemed thereby to contract the disease.

So marvellous sounds that which I have now to relate, that, had not many, and I among them, observed it with their own eyes, I had hardly dared to credit it, much less to set it down in writing, though I had had it from the lips of a credible witness.

I say, then, that such was the energy of the contagion of the said pestilence, that it was not merely propagated from man to man, but, what is much more startling, it was frequently observed, that things which had be-

longed to one sick or dead of the disease, if touched by some other living creature, not of the human species, were the occasion, not merely of sickening, but of an almost instantaneous death. Whereof my own eyes (as I said a little before) had cognisance, one day among others, by the following experience. The rags of a poor man who had died of the disease being strewn about the open street, two hogs came thither, and after, as is their wont, no little trifling with their snouts, took the rags between their teeth and tossed them to and fro about their chops; whereupon, almost immediately, they gave a few turns, and fell down dead, as if by poison, upon the rags which in an evil hour they had disturbed.

In which circumstances, not to speak of many others of a similar or even graver complexion, divers apprehensions and imaginations were engendered in the minds of such as were left alive, inclining almost all of them to the same harsh resolution, to wit, to shun and abhor all contact with the sick and all that belonged to them, thinking thereby to make each his own health secure. Among whom there were those who thought that to live temperately and avoid all excess would count for much as a preservative against seizures of this kind. Wherefore they banded together, and, dissociating themselves from all others, formed communities in houses where there were no sick, and lived a separate and secluded life, which they regulated with the utmost care, avoiding every kind of luxury, but eating and drinking very moderately of the most delicate viands and the finest wines, holding converse with none but one another, lest tidings of sickness or death should reach them, and diverting their minds with music and such other delights as they could devise.

Others, the bias of whose minds was in the opposite direction, maintained, that to drink freely, frequent places of public resort, and take their pleasure with song and revel, sparing to satisfy no appetite, and to laugh and mock at no event, was the sovereign remedy for so great an evil: and that which they affirmed they also put in practice, so far as they were able, resorting day and night, now to this tavern, now to that, drinking with an entire disregard of rule or measure, and by preference making the houses of others, as it were, their inns, if they but saw in them aught that was particularly to their taste or liking; which they were readily able to do, because the owners, seeing death imminent, had become as reckless of their property as of their lives; so that most of the houses were open to all comers, and no distinction was observed between the stranger who pre-

sented himself and the rightful lord.

Thus, adhering ever to their inhuman determination to shun the sick, as far as possible, they ordered their life. In this extremity of our city's suffering and tribulation the venerable authority of laws, human and divine, was abased and all but totally dissolved, for lack of those who should have administered and enforced them, most of whom, like the rest of the citizens, were either dead or sick, or so hard bested for servants that they were unable to execute any office; whereby every man was free to do what was right in his own eyes.

Not a few there were who belonged to neither of the two said parties, but kept a middle course between them, neither laying the same restraint upon their diet as the former, nor allowing themselves the same license in drinking and other dissipations as the latter, but living with a degree of freedom sufficient to satisfy their appetites, and not as recluses. They therefore walked abroad, carrying in their hands flowers or fragrant herbs or divers sorts of spices, which they frequently raised to their noses, deeming it an excellent thing thus to comfort the brain with such perfumes, because the air seemed to be everywhere laden and reeking with the stench emitted by the dead and the dying, and the odours of drugs.

Some again, the most sound, perhaps, in judgment, as they were also the most harsh in temper, of all, affirmed that there was no medicine for the disease superior or equal in efficacy to flight; following which prescription a multitude of men and women, negligent of all but themselves, deserted their city, their houses, their estates, their kinsfolk, their goods, and went into voluntary exile, or migrated to the country parts, as if God in visiting men with this pestilence in requital of their iniquities would not pursue them with His wrath wherever they might be, but intended the destruction of such alone as remained within the circuit of the walls of the city; or deeming, perchance, that it was now time for all to flee from it, and that its last hour was come.

Of the adherents of these divers opinions not all died, neither did all escape; but rather there were, of each sort and in every place, many that sickened, and by those who retained their health were treated after the example which they themselves, while whole, had set, being everywhere left to languish in almost total neglect. Tedious were it to recount, how citizen avoided citizen, how among neighbours was scarce found any that shewed fellow-feeling for another, how kinsfolk held aloof, and never met, or but rarely; enough that this

sore affliction entered so deep into the minds of men and women, that in the horror thereof brother was forsaken by brother, nephew by uncle, brother by sister, and oftentimes husband by wife; nay, what is more, and scarcely to be believed, fathers and mothers were found to abandon their own children, untended, unvisited, to their fate, as if they had been strangers. Wherefore the sick of both sexes, whose number could not be estimated, were left without resource but in the charity of friends (and few such there were), or the interest of servants, who were hardly to be had at high rates and on unseemly terms, and being, moreover, one and all, men and women of gross understanding, and for the most part unused to such offices, concerned themselves no further than to supply the immediate and expressed wants of the sick, and to watch them die; in which service they themselves not seldom perished with their gains.

In consequence of which dearth of servants and dereliction of the sick by neighbours, kinsfolk and friends, it came to pass—a thing, perhaps, never before heard of—that no woman, however dainty, fair or well-born she might be, shrank, when stricken with the disease, from the ministrations of a man, no matter whether he were young or no, or scrupled to expose to him every part of her body, with no more shame than if he had been a woman, submitting of necessity to that which her malady required; wherefrom, perchance, there resulted in after time some loss of modesty in such as recovered. Besides which many succumbed, who with proper attendance, would, perhaps, have escaped death; so that, what with the virulence of the plague and the lack of due tendance of the sick, the multitude of the deaths, that daily and nightly took place in the city, was such that those who heard the tale—not to say witnessed the fact—were struck dumb with amazement. Whereby, practices contrary to the former habits of the citizens could hardly fail to grow up among the survivors.

It had been, as to-day it still is, the custom for the women that were neighbours and of kin to the deceased to gather in his house with the women that were most closely connected with him, to wail with them in common, while on the other hand his male kinsfolk and neighbours, with not a few of the other citizens, and a due proportion of the clergy according to his quality, assembled without, in front of the house, to receive the corpse; and so the dead man was borne on the shoulders of his peers, with funeral pomp of taper and dirge, to the church selected by him before his death. Which rites, as

the pestilence waxed in fury, were either in whole or in great part disused, and gave way to others of a novel order. For not only did no crowd of women surround the bed of the dying, but many passed from this life unregarded, and few indeed were they to whom were accorded the lamentations and bitter tears of sorrowing relations; nay, for the most part, their place was taken by the laugh, the jest, the festal gathering; observances which the women, domestic piety in large measure set aside, had adopted with very great advantage to their health. Few also there were whose bodies were attended to the church by more than ten or twelve of their neighbours, and those not the honourable and respected citizens; but a sort of corpse-carriers drawn from the baser ranks, who called themselves becchini and performed such offices for hire, would shoulder the bier, and with hurried steps carry it, not to the church of the dead man's choice, but to that which was nearest at hand, with four or six priests in front and a candle or two, or, perhaps, none; nor did the priests distress themselves with too long and solemn an office, but with the aid of the becchini hastily consigned the corpse to the first tomb which they found untenanted.

The condition of the lower, and, perhaps, in great measure of the middle ranks, of the people shewed even worse and more deplorable; for, deluded by hope or constrained by poverty, they stayed in their quarters, in their houses, where they sickened by thousands a day, and, being without service or help of any kind, were, so to speak, irredeemably devoted to the death which overtook them. Many died daily or nightly in the public streets; of many others, who died at home, the departure was hardly observed by their neighbours, until the stench of their putrefying bodies carried the tidings; and what with their corpses and the corpses of others who died on every hand the whole place was a sepulchre.

It was the common practice of most of the neighbours, moved no less by fear of contamination by the putrefying bodies than by charity towards the deceased, to drag the corpses out of the houses with their own hands, aided, perhaps, by a porter, if a porter was to be had, and to lay them in front of the doors, where any one who made the round might have seen, especially in the morning, more of them than he could count; afterwards they would have biers brought up, or, in default, planks, whereon they laid them. Nor was it once or twice only that one and the same bier carried two or three corpses at once; but quite a considerable number of such cases



These illustrations are from an early edition of the Decameron. Above: On the sixth day, a tale in which a character avoids embarrassment through a witty remark. Below: The seventh day; tales in which wives play tricks on their husbands.

occurred, one bier sufficing for husband and wife, two or three brothers, father and son, and so forth. And times without number it happened, that, as two priests, bearing the cross, were on their way to perform the last office for some one, three or four biers were brought up by the porters in rear of them, so that, whereas the priests supposed that they had but one corpse to bury, they discovered that there were six or eight, or sometimes more. Nor, for all their number, were their obse-

quies honoured by either tears or lights or crowds of mourners; rather, it was come to this, that a dead man was then of no more account than a dead goat would be to-day. From all which it is abundantly manifest, that that lesson of patient resignation, which the sages were never able to learn from the slight and infrequent mishaps which occur in the natural course of events, was now brought home even to the minds of the simple by the magnitude of their disasters, so that they became indifferent to them.

As consecrated ground there was not in extent sufficient to provide tombs for the vast multitude of corpses which day and night, and almost every hour, were brought in eager haste to the churches for interment, least of all, if ancient custom were to be observed and a separate resting-place assigned to each, they dug, for each graveyard, as soon as it was full, a huge trench, in which they laid the corpses as they arrived by hundreds at a time, piling them up as merchandise is stowed in the hold of a ship, tier upon tier, each covered with a little earth, until the trench would hold no more.

But I spare to rehearse with minute particularity each of the woes that came upon our city, and say in brief, that, harsh as was the tenor of her fortunes, the surrounding country knew no mitigation; for there—not to speak of the castles, each, as it were, a little city in itself—in sequestered village,

or on the open champaign, by the wayside, on the farm, in the homestead, the poor hapless husbandmen and their families, forlorn of physicians' care or servants' tendance, perished day and night alike, not as men, but rather as beasts. Wherefore, they too, like the citizens, abandoned all rule of life, all habit of industry, all counsel of prudence; nay, one and all, as if expecting each day to be their last, not merely ceased to aid Nature to yield her fruit in due season of their beasts and their

lands and their past labours, but left no means unused, which ingenuity could devise, to waste their accumulated store; denying shelter to their oxen, asses, sheep, goats, pigs, fowls, nay, even to their dogs, man's most faithful companions, and driving them out into the fields to roam at large amid the unsheaved, nay, unreaped corn. Many of which, as if endowed with reason, took their fill during the day, and returned home at night without any guidance of herdsman.

But enough of the country! What need we add, but (reverting to the city) that such and so grievous was the harshness of heaven, and perhaps in some degree of man, that, what with the fury of the pestilence, the panic of those whom it spared, and their consequent neglect or desertion of not a few of the stricken in their need, it is believed without any manner of doubt, that between March and the ensuing July upwards of a hundred thousand human beings lost their lives within the walls of the city of Florence, which before the deadly visitation would not have been supposed to contain so many people! How many grand palaces, how many stately homes, how many splendid residences, once full of retainers, of lords, of ladies, were now left desolate of all, even to the meanest servant! How many families of historic fame, of vast ancestral domains, and wealth proverbial, found now no scion to continue the succession! How many brave men, how many fair ladies, how many gallant youths, whom any physician, were he Galen, Hippocrates, or Æsculapius himself, would have pronounced in the soundest of health, broke fast with their kinsfolk, comrades and friends in the morning, and when evening came, supped with their forefathers in the other world!

Irksome it is to myself to rehearse in detail so sorrowful a history. Wherefore, being minded to pass over so much thereof as I fairly can, I say, that our city, being thus well-nigh depopulated, it so happened, as I afterwards learned from one worthy of credit, that on a Tuesday morning after Divine Service the venerable church of Santa Maria Novella was almost deserted save for the presence of seven young ladies habited sadly in keeping with the season. All were connected either by blood or at least as friends or neighbours; and fair and of good understanding were they all, as also of noble birth, gentle manners, and a modest sprightliness. In age none exceeded twenty-eight, or fell short of eighteen years. Their names I would set down in due form, had I not good reason to withhold them, being solicitous lest the matters which here ensue, as told and heard

by them, should in after time be occasion of reproach to any of them, in view of the ample indulgence which was then, for the reasons heretofore set forth, accorded to the lighter hours of persons of much riper years than they, but which the manners of to-day have somewhat restricted; nor would I furnish material to detractors, ever ready to bestow their bite where praise is due, to cast by invidious speech the least slur upon the honour of these noble ladies. Wherefore, that what each says may be apprehended without confusion, I intend to give them names more or less appropriate to the character of each. The first, then, being the eldest of the seven, we will call Pampinea, the second Fiammetta, the third Filomena, the fourth Emilia, the fifth we will distinguish as Lauretta, the sixth as Neifile, and the last, not without reason, shall be named Elisa.

'Twas not of set purpose but by mere chance that these ladies met in the same part of the church; but at length grouping themselves into a sort of circle, after heaving a few sighs, they gave up saying paternosters, and began to converse (among other topics) on the times.

So they continued for a while, and then Pampinea, the rest listening in silent attention, thus began: "Dear ladies mine, often have I heard it said, and you doubtless as well as I, that wrong is done to none by whoso but honestly uses his reason. And to fortify, preserve, and defend his life to the utmost of his power is the dictate of natural reason in every one that is born. Which right is accorded in such measure that in defence thereof men have been held blameless in taking life. And if this be allowed by the laws, albeit on their stringency depends the well-being of every mortal, how much more exempt from censure should we, and all other honest folk, be in taking such means as we may for the preservation of our life? As often as I bethink me how we have been occupied this morning, and not this morning only, and what has been the tenor of our conversation, I perceive—and you will readily do the like—that each of us is apprehensive on her own account; nor thereat do I marvel, but at this I do marvel greatly, that, though none of us lacks a woman's wit, yet none of us has recourse to any means to avert that which we all justly fear.

Here we tarry, as if, methinks, for no other purpose than to bear witness to the number of the corpses that are brought hither for interment, or to hearken if the brothers there within, whose number is now almost reduced to nought, chant their offices at the canonical



The ninth day, on which there is no prescribed theme for the stories. In this illustration by Sandro Botticelli (1487), the city of Florence can be seen in the background, beyond the trees, on the left.

hours, or, by our weeds of woe, to obtrude on the attention of every one that enters, the nature and degree of our sufferings.

And if we quit the church, we see dead or sick folk carried about, or we see those, who for their crimes were of late condemned to exile by the outraged majesty of the public laws, but who now, in contempt of those laws, well knowing that their ministers are a prey to death or disease, have returned, and traverse the city in packs, making it hideous with their riotous antics; or else we see the refuse of the people, fostered on our blood, *becchini*, as they call themselves, who for our torment go prancing about here and there and everywhere, making mock of our miseries in scurrilous songs. Nor hear we aught but: Such and such are dead; or, Such and such are dying; and should hear dolorous wailing on every hand, were there but any to wail.

Or go we home, what see we there? I know not if you are in like case with me; but there, where once were servants in plenty, I find none left but my maid, and shudder with terror, and feel the very hairs of my head to stand on end; and turn or tarry where I may, I encounter the ghosts of the departed, not with their wonted mien, but with something horrible in their aspect that appals me. For which reasons church and street and home are alike distressful to me, and the more so that none, methinks, having means and place of retirement as we have, abides here save only we; or if any such there be, they are of those, as my senses too often have borne witness, who make no distinction between things

honourable and their opposites, so they but answer the cravings of appetite, and, alone or in company, do daily and nightly what things soever give promise of most gratification. Nor are these secular persons alone; but such as live recluse in monasteries break their rule, and give themselves up to carnal pleasures, persuading themselves that they are permissible to them, and only forbidden to others, and, thereby thinking to escape, are become unchaste and dissolute.

If such be our circumstances—and such most manifestly they are—what do we here? what wait we for? what dream we of? why are we less prompt to provide for our own safety than the rest of the citizens? Is life less dear to us than to all other women? or think we that the bond which unites soul and body is stronger in us than in others, so that there is no blow that may light upon it, of which we need be apprehensive? If so, we err, we are deceived. What insensate folly were it in us so to believe! We have but to call to mind the number and condition of those, young as we, and of both sexes, who have succumbed to this cruel pestilence, to find therein conclusive evidence to the contrary. . . .

Following this, the group of seven young ladies and three gentlemen flee plague-ridden Florence to a pleasant villa in the countryside, overlooking the city (today, Fiesole). There, over a two-week period, they share 100 amusing and ironic tales, and while away the hours, as Italy, and the rest of Europe succumb to the ravages of the Black Death.